

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

| <u>Nummer</u> | Inhoud                                                                                                                                                                                                            | Bladzijde |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|               | <b>I Mededelingen</b>                                                                                                                                                                                             |           |
|               | <b>Raad</b>                                                                                                                                                                                                       |           |
| 92/C 92/01    | Vaststelling van gemeenschappelijke standpunten in het kader van de samenwerkingsprocedure van artikel 149, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap .....                   | 1         |
|               | <b>Commissie</b>                                                                                                                                                                                                  |           |
| 92/C 92/02    | Ecu .....                                                                                                                                                                                                         | 2         |
| 92/C 92/03    | Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen) .....                                                                                          | 3         |
| 92/C 92/04    | Mededeling overeenkomstig artikel 19, lid 3, van Verordening nr. 17 van de Raad betreffende zaak IV/34.078 — Independent Power Generators .....                                                                   | 4         |
| 92/C 92/05    | Mededeling overeenkomstig artikel 19, lid 3, van Verordening nr. 17 van de Raad betreffende de privatisering van de elektriciteitsindustrie in Noord-Ierland: zaak IV/34.082 — Northern Ireland Electricity ..... | 5         |
|               | <b>II Voorbereidende besluiten</b>                                                                                                                                                                                |           |
|               | <b>Commissie</b>                                                                                                                                                                                                  |           |
| 92/C 92/06    | Voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de harmonisatie van de beschermingsduur van het auteursrecht en van bepaalde met het auteursrecht verwante rechten .....                                      | 6         |

| <u>Nummer</u> | Inhoud (vervolg)                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Bladzijde |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 92/C 92/07    | Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad tot wijziging van Richtlijn 70/156/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan ...                                                                      | 10        |
| 92/C 92/08    | Wijziging van het voorstel voor een beschikking van de Raad betreffende een actieplan voor een programma van uitwisseling tussen ambtelijke diensten van de Lid-Staten, van nationale amtenaren welke belast zijn met de tenuitvoerlegging van communautaire wet- en regelgeving inzake de interne markt ..... | 10        |

---

### III *Bekendmakingen*

#### **Commissie**

|            |                                                                                            |    |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 92/C 92/09 | Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.210 — Mondi/Frantschach) ..... | 12 |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|----|

---

**Uitnodiging tot offerte XI.C.3/1992/01** (zie bladzijde 3 van de omslag)

## I

*(Mededelingen)*

## RAAD

**Vaststelling van gemeenschappelijke standpunten in het kader van de samenwerkingsprocedure van artikel 149, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap**

*(92/C 92/01)*

De Raad heeft een gemeenschappelijk standpunt vastgesteld met betrekking tot de volgende voorstellen:

- Voorstel voor een richtlijn tot uitbreiding van het toepassingsgebied van Richtlijn 81/851/EEG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik en tot vaststelling van aanvullende bepalingen voor homeopathische geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik

(doc. 4973/1/92 + ADD 1)

- Voorstel voor een richtlijn tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de Richtlijnen 65/65/EEG en 75/319/EEG betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake geneesmiddelen en tot vaststelling van aanvullende bepalingen voor homeopathische geneesmiddelen

(doc. 4167/92 + ADD — aangenomen op 25 februari 1992)

De tekst van dit gemeenschappelijk standpunt is verkrijgbaar bij het Secretariaat-generaal van de Raad, Kamer 12/53, Wetstraat 170, B-1048 Brussel (telefax (02) 234 81 74). Gelieve bij iedere aanvraag het nummer van dit Publikatieblad en van het betrokken voorstel te vermelden.

---

## COMMISSIE

ECU (¹)

10 april 1992

(92/C 92/02)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

|                                   |          |                        |         |
|-----------------------------------|----------|------------------------|---------|
| Belgische en<br>Luxemburgse frank | 42,0849  | US-dollar              | 1,25927 |
| Deense kroon                      | 7,93656  | Canadese dollar        | 1,49778 |
| Duitse mark                       | 2,04543  | Yen                    | 166,879 |
| Griekse drachme                   | 239,513  | Zwitserse frank        | 1,87694 |
| Peseta                            | 128,636  | Noorse kroon           | 8,02660 |
| Franse frank                      | 6,92788  | Zweedse kroon          | 7,41333 |
| Iers pond                         | 0,767287 | Finse mark             | 5,57668 |
| Lire                              | 1541,34  | Oostenrijkse schilling | 14,3960 |
| Gulden                            | 2,30333  | IJslandse kroon        | 73,7429 |
| Escudo                            | 175,668  | Australische dollar    | 1,64891 |
| Pond sterling                     | 0,710570 | Nieuwzeelandse dollar  | 2,31611 |

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

(¹) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen)**

(92/C 92/03)

*(Zie de mededeling in Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 360 van 21 december 1982, bladzijde 43)*

| Permanente openbare inschrijving                                                                                                                                                                                                                                                   | Wekelijkse inschrijving                |                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Datum van het besluit van de Commissie | Maximumrestitutie  |
| Verordening (EEG) nr. 1144/91 van de Commissie van 3 mei 1991 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van durum tarwe naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII en de Canarische eilanden<br>(PB nr. L 112 van 4. 5. 1991, blz. 23)     | —                                      | Geen offertes      |
| Verordening (EEG) nr. 1145/91 van de Commissie van 3 mei 1991 betreffende een bijzondere interventie maatregel voor gerst in Spanje<br>(PB nr. L 112 van 4. 5. 1991, blz. 26)                                                                                                      | —                                      | Geen offertes      |
| Verordening (EEG) nr. 1206/91 van de Commissie van 7 mei 1991 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van gerst naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII en de Canarische eilanden<br>(PB nr. L 116 van 9. 5. 1991, blz. 31)           | 9. 4. 1992                             | 85,99 ecu/ton.     |
| Verordening (EEG) nr. 1207/91 van de Commissie van 7 mei 1991 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van zachte tarwe naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII en de Canarische eilanden<br>(PB nr. L 116 van 9. 5. 1991, blz. 34)    | 9. 4. 1992                             | Offertes geweigerd |
| Verordening (EEG) nr. 2628/91 van de Commissie van 3 september 1991 inzake een openbare inschrijving voor de restitutie bij uitvoer van rogge naar de landen van de zones I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII en de Canarische eilanden<br>(PB nr. L 246 van 4. 9. 1991, blz. 5)      | —                                      | Geen offertes      |
| Verordening (EEG) nr. 2844/91 van de Commissie van 27 september 1991 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst naar bepaalde derde landen<br>(PB nr. L 272 van 28. 9. 1991, blz. 54)                        | —                                      | Geen offertes      |
| Verordening (EEG) nr. 2845/91 van de Commissie van 27 september 1991 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen<br>(PB nr. L 272 van 28. 9. 1991, blz. 56) | —                                      | Geen offertes      |
| Verordening (EEG) nr. 2846/91 van de Commissie van 27 september 1991 betreffende een inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst naar bepaalde derde landen<br>(PB nr. L 272 van 28. 9. 1991, blz. 58) | 9. 4. 1992                             | 263,00 ecu/ton     |

**Mededeling overeenkomstig artikel 19, lid 3, van Verordening nr. 17 van de Raad <sup>(1)</sup> betreffende zaak IV/34.078 — Independent Power Generators**

(92/C 92/04)

**I**

1. Op 26 september 1991 ontving de Commissie van de ondernemingen Compagnie Générale des Eaux SA (GdE), East Midlands Electricity PLC (EME), Électricité de France (EdF), Alcatel Alsthom Compagnie Générale d'Électricité (Alcatel Alsthom), Iberdrola I, SA (Iberdrola I) en Iberdrola II, SA (Iberdrola II) een gezamenlijk verzoek om een negatieve verklaring of een onthefing ten aanzien van een door hen op 29 juli 1991 gesloten overeenkomst tot oprichting voor onbepaalde duur van een gemeenschappelijke onderneming, Independent Power Generators (IPG), die werkzaam zal zijn op het gebied van de ontwikkeling, bouw en exploitatie van met fossiele brandstoffen gestookte elektriciteitscentrales met een vermogen van 100 MW of meer.

**II**

2. Het is de bedoeling van de partijen dat IPG overal ter wereld werkzaam zal zijn bij de oprichting van elektriciteitscentrales in landen waar particuliere elektriciteitsproducenten kunnen concurreren met openbare nutsbedrijven. De aangemelde overeenkomsten hebben betrekking op het voornemen van IPG om een elektriciteitscentrale te bouwen en te exploiteren in het Verenigd Koninkrijk, als eerste dusdanige operatie in de Gemeenschap. Er zijn eveneens plannen voor een centrale in de Verenigde Staten, waar reeds mogelijkheden bestaan voor elektriciteitsopwekking door particuliere ondernemingen.

3. De technologie van genoemde gemeenschappelijke onderneming zal ontwikkeld worden door en eigendom zijn van Independent Power Generators Limited (IPGL), een onderneming waarin de partijen aanvankelijk de volgende belangen zullen hebben: 29 % voor GdE, 27 % voor EME, 19 % voor EdF, 10 % voor Alcatel Alsthom en 7,5 % voor Iberdrola I en II. IPGL zal zich bezighouden met het zoeken naar geschikte projecten en het verrichten van voorbereidende werkzaamheden (bijvoorbeeld het aanvragen van de nodige vergunningen, het onderhandelen over contracten voor de bouw van centrales en voor de toekomstige brandstofleveringen alsook voor de elektriciteitsverkoop, het regelen van de financiering). Een tweede onderneming, Independent Power Generators Holdings Limited (IPGH), zal investeren in de projecten zodra deze tot ontwikkeling zijn gebracht. De partijen zijn voornemens de projecten, zodra deze zich in de bouwfase bevinden, over te dragen aan een afzonderlijke exploitatieonderneming (OpCo) waarin IPGH een aanzienlijk belang zal houden. IPG zal geschikte partners aantrekken die in een OpCo willen investeren. IPG zal binnen de perken van het haalbare onafhankelijk van de moederondernemingen optreden. Zij zal zelf personeel aanwerven, haar eigen werkwijze bepalen alsmede contracten sluiten voor de levering van goederen en diensten.

4. In de overeenkomst is bepaald dat de partijen ten aanzien van de evaluatie of ontwikkeling van projecten van 100 MW of meer, niet in concurrentie zullen treden met IPG in het geografische gebied waar zij werkzaam is (aanvankelijk het Verenigd Koninkrijk en de Verenigde Staten). Het staat hen echter vrij te investeren in de bouw en de exploitatie van door derden ontwikkelde elektriciteitscentrales, alsmede goederen en diensten te leveren voor andere projecten. De partijen hebben ermee ingestemd elkaar op de hoogte te stellen alvorens buiten het geografische gebied van IPG op langere termijn deel te nemen aan enige particuliere gemeenschappelijke onderneming, die in de elektriciteitsopwekking werkzaam is.

**III**

5. Partijen voeren aan dat IPG door de bouw van nieuwe opwekkingsinstallaties zal bijdragen aan de deconcentratie van de elektriciteitsindustrie en derhalve aan de verbetering van de produktie. IPG moet milieuvriendelijke, moderne en efficiënte opwekkingstechnologie (voorgeschakelde gasturbines of schone steenkoolgestookte installaties, naar gelang van de prijs van de beschikbare brandstof) gebruiken. Bovendien zal IPG door het oprichten voor lange termijn van een gemeenschappelijke onderneming haar eigen technologische standaard kunnen ontwikkelen waardoor zij toekomstige projecten op doeltreffender, efficiëntere en betrouwbaarder wijze zal kunnen verwezenlijken en beheren dan wanneer partijen besloten hadden in los van elkaar staande, afzonderlijke projecten te investeren. Deze ontwikkelingen zullen een gunstig effect hebben op de technische vooruitgang van de opwekkingsindustrie. Om de op het ogenblik door openbare nutsbedrijven gedomineerde markt open te breken zal IPG aantrekkelijke prijzen en voorwaarden moeten aanbieden, wat de consument ten goede zal komen. Gezien de zeer hoge kosten zou geen van de betrokken partijen alleen haar intrede hebben kunnen doen op de Britse markt op een niveau waarbij echte concurrentie tot stand zou komen. Derhalve is IPG eerder een versterking dan een belemmering van de concurrentie in de sector van de elektriciteitsopwekking.

6. De partijen hebben medegedeeld dat IPG de Commissie om goedkeuring zal vragen alvorens deel te nemen aan projecten in andere Lid-Staten of alvorens een project in de Gemeenschap (inclusief het project in het Verenigd Koninkrijk) over te dragen aan een OpCo bij het bereiken van de bouwfase.

**IV**

7. Op grond van het bovenstaande is de Commissie voornemens de partijen mede te delen dat zij op grond van de gegevens waarover zij beschikt, geen aanleiding ziet om op te treden tegen de overeenkomsten tot oprichting van IPG als een gemeenschappelijke onderneming. Alvorens hiertoe over te gaan, nodigt de Commis-

<sup>(1)</sup> PB nr. 13 van 21. 2. 1962, blz. 204/62.

sie belanghebbenden uit hun opmerkingen binnen 30 dagen na bekendmaking van deze mededeling en onder referentie „IV/34.078 — Independent Power Generators”, te doen toekomen aan:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Mededinging,  
Wetstraat 200,  
B-1049 Brussel.

**Mededeling overeenkomstig artikel 19, lid 3, van Verordening nr. 17 van de Raad<sup>(1)</sup>  
betreffende de privatisering van de elektriciteitsindustrie in Noord-Ierland: zaak IV/34.082 —  
Northern Ireland Electricity**

(92/C 92/05)

**I**

1. De Regering van het Verenigd Koninkrijk is voornemens de elektriciteitsindustrie in Noord-Ierland, die nu in handen is van één openbare onderneming, namelijk Northern Ireland Electricity (NIE), te privatiseren. Op 30 september en 20 december 1991 stelden het Department of Economic Development for Northern Ireland en NIE de Commissie in kennis van de ontwerpen van de voornaamste overeenkomsten betreffende de tenuitvoerlegging van genoemde privatisering, alsook van de toelichting op de Regeringsvoorstellen.

**II**

2. Het uitvoeringsbesluit is het Electricity (Northern Ireland) Order 1992. Dit besluit moet de overdracht mogelijk maken van NIE's vier elektriciteitscentrales — Ballylumford, Belfast West, Coolkeeragh en Kilroot — aan vennootschappen die werkzaam zullen zijn op het gebied van de elektriciteitsopwekking. Deze vennootschappen, die in de plaats van NIE komen, zullen later na openbare inschrijving onderhands worden verkocht aan minstens twee gegadigden. De twee grootste centrales, Ballylumford en Kilroot, kunnen echter niet door dezelfde koper worden overgenomen. De bedrijvigheid van NIE op het gebied van vervoer en levering van elektriciteit (alsmede de daaraan gerelateerde bedrijvigheid) zal worden overgedragen aan NIE plc, een nieuwe, afzonderlijke vennootschap.

3. De overeenkomsten waarvan de ontwerp-teksten aan de Commissie werden medegedeeld zijn de Power Station Agreements en de Generating Unit Agreements, welke betrekking hebben op de opwekkingscapaciteit van en de elektriciteitsvoorziening door de betrokken krachtcentrales aan NIE plc; in deze overeenkomsten worden tevens de voorwaarden vastgesteld waaronder dit geschiedt. De Commissie werd voorts in kennis gesteld van de ontwerp-tekst van de Connection Agreements waarin de aansluiting op het Noordierse elektriciteitsnet en daarmee verwante aangelegenheden worden geregeld. Er zullen afzonderlijke overeenkomsten worden gesloten tussen NIE plc en elk van de nieuwe vennootschappen die op het gebied van de opwekking van elektriciteit bedrijvig zijn.

**III**

4. De aangemelde overeenkomsten maken integrerend deel uit van de privatiseringsplannen, die gericht zijn op het invoeren van concurrentie op de Noordierse elektriciteitsmarkt. Dit moet niet alleen geschieden door het openbreken van het huidige NIE-monopolie, maar ook door de toegang tot de markt van de elektriciteitsopwekking en -voorziening voor anderen te vergemakkelijken. De overeenkomsten zullen dan ook een gunstig effect hebben op de mededinging.

5. Dat de aangemelde overeenkomsten in de huidige omstandigheden de handel tussen de Lid-Staten niet ongunstig kunnen beïnvloeden, is kenmerkend voor de Noordierse elektriciteitsindustrie. Sinds de vernieling in 1975 van de koppelverbinding met het net van de Electricity Supply Boards in de Ierse Republiek bestaat er geen fysieke verbinding meer tussen het Noordierse net en enig ander net. Het kan niet worden uitgesloten dat de omstandigheden een herstel van de verbinding in de toekomst mogelijk maken. Maar ook als uitvoering wordt gegeven aan de huidige voorstellen voor een koppelverbinding tussen Noord-Ierland en Schotland, blijft het vermogen hiervan beperkt tot 250 MW en zal deze verbinding, mede gezien de positie van Schotland als netto-exporteur van elektriciteit, slechts geringe invloed hebben in de zin van de artikelen 85 of 86 op het handelsverkeer tussen het Verenigd Koninkrijk en Frankrijk via de koppelverbinding onder het Kanaal.

**IV**

6. Op grond van het bovenstaande is de Commissie voornemens de partijen schriftelijk mede te delen dat zij op grond van alle gegevens waarover zij beschikt, geen aanleiding ziet op te treden in de zin van de artikelen 85 of 86. Alvorens hiertoe over te gaan, nodigt de Commissie belanghebbenden uit hun opmerkingen binnen 30 dagen na bekendmaking van deze mededeling en onder referentie „IV/34.082 — Northern Ireland Electricity”, te doen toekomen aan:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Mededinging,  
Wetstraat 200,  
B-1049 Brussel.

<sup>(1)</sup> PB nr. 13 van 21. 2. 1962, blz. 204/62.

## II

*(Vorbereidende besluiten)*

## COMMISSIE

**Voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de harmonisatie van de beschermingsduur van het auteursrecht en van bepaalde met het auteursrecht verwante rechten**

(92/C 92/06)

COM(92) 33 def. — SYN 395

*(Door de Commissie ingediend op 23 maart 1992)*

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid de artikelen 57, lid 2, 66, 100 A en 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

In samenwerking met het Europese Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat de Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst en het Internationale Verdrag van Rome inzake de bescherming van uitvoerende kunstenaars, producenten van fonogrammen en omroeporganisaties slechts minimumbeschermingstermijnen vastleggen, zodat de Staten die daarbij partij zijn, langere beschermingstermijnen voor de bedoelde rechten kunnen invoeren; dat bepaalde Lid-Staten van deze vrijheid gebruik hebben gemaakt; dat bovendien bepaalde Lid-Staten niet zijn toegetreden tot het Verdrag van Rome;

Overwegende dat er hierdoor in de nationale wetgeving van de Lid-Staten betreffende de beschermingsduur van het auteursrecht en van de verwante rechten verschillen zijn ontstaan, waardoor het vrije verkeer van goederen en het vrij verrichten van diensten in het gedrang kunnen komen en waardoor de mededingingsvoorwaarden op de gemeenschappelijke markt kunnen worden vervalst; dat het bijgevolg voor de totstandbrenging en de goede werking van de interne markt nodig is de wetgeving van de Lid-Staten te harmoniseren en zo een gelijkgeschakeling van de beschermingstermijnen in de gehele Gemeenschap te verwezenlijken;

Overwegende dat de in de Berner Conventie vastgelegde minimumbeschermingsduur van 50 jaar na de dood van de auteur een bescherming beoogde van de auteur en van zijn nakomelingen van de eerste en de tweede generatie; dat door de verhoging van de gemiddelde levensduur in de Gemeenschap deze termijn niet langer volstaat om twee generaties te beschermen;

Overwegende dat bepaalde Lid-Staten voorzien hebben in een verlenging van de beschermingsduur tot meer dan 50 jaar na de dood van de auteur als compensatie voor de gevolgen van de wereldoorlogen voor de exploitatie van de werken;

Overwegende dat tijdens de Conferentie van Stockholm van 1967 ter herziening van de Berner Conventie de delegaties van bepaalde Lid-Staten een resolutie hebben aangenomen waarin zij de partijen bij de Conventie uitnodigen om de beschermingsduur van het auteursrecht te verlengen; dat in de discussies die plaats hebben gevonden binnen de World Intellectual Property Organization (WIPO), bij de voorbereidingen van een mogelijk protocol bij de Berner Conventie, dit punt op de agenda stond;

Overwegende dat bepaalde Lid-Staten met betrekking tot de bescherming van de verwante rechten gekozen hebben voor een beschermingsduur van 50 jaar na de openbaarmaking of verspreiding; dat in andere Lid-Staten waar momenteel ter zake voorbereidend wetgevend werk wordt verricht, van een termijn van 50 jaar wordt uitgegaan;

Overwegende dat in het voorstel van de Gemeenschap betreffende de onderhandelingen van de Uruguay-Ronde in het kader van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), in een beschermingsduur van 50 jaar na de openbaarmaking wordt voorzien voor producenten van fonogrammen;



Overwegende dat de eerbiediging van verworven rechten deel uitmaakt van de algemene rechtsbeginselen die door de communautaire rechtsorde worden beschermd; dat de harmonisatie van de beschermingsduur van het auteursrecht en van de verwante rechten bijgevolg geen afbreuk mag doen aan de bescherming die rechthebbenden momenteel genieten in de Gemeenschap; dat bij de harmonisatie van de beschermingsduur lange termijnen moeten worden vastgesteld ten einde de gevolgen van de overgangsmaatregelen tot een minimum te kunnen beperken en ten einde de effectieve inwerkingstelling van de interne markt op 31 december 1992 te kunnen verwezenlijken;

Overwegende dat de Commissie in haar mededeling van 17 januari 1991 „Vervolg op het Groenboek, werkprogramma van de Commissie inzake het auteursrecht en verwante rechten”<sup>(1)</sup> de behoefte aan harmonisatie van auteursrecht en verwante rechten met een hoge graad van bescherming benadrukte omdat deze rechten fundamenteel zijn voor intellectuele creatie en hun bescherming het onderhoud en de ontwikkeling van creativiteit garandeert in het belang van de auteurs, culturele industrieën, consumenten en de samenleving in haar geheel;

Overwegende dat met het oog op het invoeren van een hoog beschermingsniveau, dat zowel tegemoet komt aan de eisen van de interne markt als aan de behoefte aan een juridisch kader dat de harmonieuze ontwikkeling van de creativiteit in de Gemeenschap bevordert, de beschermingsduur voor het auteursrecht op 70 jaar na de dood van de auteur of op 70 jaar nadat het werk op geoorloofde wijze voor het publiek toegankelijk is gemaakt, en voor de verwante rechten op 50 jaar na het feit dat de termijn doet ingaan, moet worden gebracht;

Overwegende dat overeenkomstig de Berner Conventie en het Verdrag van Rome de termijnen moeten worden berekend met ingang van de eerste januari van het jaar dat volgt op het feit dat de termijn doet ingaan;

Overwegende dat in artikel 1 van Richtlijn 91/250/EEG van de Raad van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's<sup>(2)</sup> is bepaald dat computerprogramma's door de Lid-Staten auteursrechtelijk worden beschermd als werken van letterkunde in de zin van de Berner Conventie (Akte van Parijs, 1971); dat de onderhavige richtlijn de beschermingsduur voor werken van letterkunde in de Gemeenschap harmoniseert; dat bijgevolg artikel 8 van Richtlijn 91/250/EEG, dat slechts in een voorlopige harmonisatie van de beschermingsduur voor computerprogramma's voorziet, moet worden opgeheven;

Overwegende dat de artikelen 9 en 10 van Richtlijn .../.../EEG van de Raad van ... betreffende het verhuurrecht, het uitleenrecht en bepaalde, met het auteursrecht verwante rechten slechts voorzien in een minimumbeschermingsduur van deze rechten, onverminderd een latere harmonisatie; dat bijgevolg deze artikelen moeten worden opgeheven ten einde de beschermingstermijnen gelijk te schakelen met die welke in de onderhavige richtlijn zijn vastgesteld;

Overwegende dat overeenkomstig de Berner Conventie voor fotografische werken slechts een minimumbeschermingsduur van 25 jaar te rekenen vanaf hun totstandkoming geldt; dat voorts bepaalde Lid-Staten een stelsel van meervoudige bescherming hanteren, namelijk enerzijds een bescherming uit hoofde van het auteursrecht voor foto's die als kunstwerk in de zin van de Berner Conventie worden beschouwd, en anderzijds een of meer bijzondere vormen van bescherming voor foto's die niet als kunstwerk worden beschouwd; dat bijgevolg een algehele harmonisatie van de verschillende beschermingstermijnen tot stand moet worden gebracht;

Overwegende dat verschillen in beschermingsduur alleen kunnen worden vermeden door ervoor te zorgen dat wanneer een feit dat een beschermingstermijn doet ingaan zich in één Lid-Staat voordoet, die termijn wordt geacht in de gehele Gemeenschap in te gaan;

Overwegende dat artikel 6 bis, lid 2, van de Berner Conventie bepaalt dat de morele rechten van de auteur na zijn dood ten minste tot het vervallen van de vermogensrechten blijven voortbestaan; dat het nuttig is die bepaling in deze richtlijn over te nemen, onverminderd de mogelijkheid van een latere harmonisatie van de morele rechten;

Overwegende dat de in deze richtlijn vastgestelde beschermingsduur eveneens moet gelden voor werken van letterkunde en kunst waarvan het land van oorsprong in de zin van de Berner Conventie een derde land is, zonder dat evenwel die termijn die in het land van oorsprong van kracht zijnde termijn mag overschrijden;

Overwegende dat de in deze richtlijn vastgestelde beschermingsduur van de verwante rechten eveneens moet gelden voor rechthebbenden die geen ingezetene van de Gemeenschap zijn maar die uit hoofde van internationale overeenkomsten bescherming genieten, zonder dat die termijn evenwel de termijn die van kracht is in het land waarvan de rechthebbende onderdaan is, mag overschrijden;

Overwegende dat de toepassing van de bepalingen inzake de vergelijking van de beschermingstermijnen niet tot gevolg mag hebben dat de Lid-Staten in strijd komen met hun internationale verplichtingen; dat de Lid-Staten uit hoofde van deze internationale verplichtingen met betrekking tot werken uit derde landen of ten aanzien van onderdanen van derde landen een verschillende behandeling toepassen, hetgeen de interne markt kan verstoren; dat bijgevolg een procedure moet worden ingesteld volgens welke deze bezwaren kunnen worden verholpen;

<sup>(1)</sup> COM(90) 584 def.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 122 van 17. 5. 1991, blz. 42.

Overwegende dat rechthebbenden in de gehele Gemeenschap op gelijke wijze voordeel moeten kunnen halen uit de door deze richtlijn ingevoerde langere termijnen, voor zover hun rechten op 31 december 1994 nog niet vervallen zijn,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

#### *Artikel 1*

1. Het auteursrecht op werken van letterkunde en kunst in de zin van artikel 2 van de Berner Conventie geldt gedurende het gehele leven van de auteur en tot 70 jaar na zijn dood, ongeacht op welk tijdstip het werk op geoorloofde wijze voor het publiek toegankelijk is gemaakt.

2. Indien het auteursrecht gemeenschappelijk toebehoort aan de personen die aan een werk hebben meegewerkt, wordt de in lid 1 vastgestelde termijn berekend met ingang van de dag van overlijden van de langstlevende medewerker.

3. Voor anonieme of pseudonieme werken, voor werken waarvan volgens de wetgeving van de Lid-Staten de auteur een rechtspersoon is en voor collectieve werken, bedraagt de beschermingsduur 70 jaar met ingang van het tijdstip waarop het werk op geoorloofde wijze voor het publiek toegankelijk is gemaakt.

Indien evenwel de door de auteur aangenomen schuilnaam geen enkele twijfel aan zijn identiteit laat of de auteur zijn identiteit tijdens het in de eerste zin aangegeven tijdvak openbaart, geldt de in lid 1 vastgestelde beschermingsduur.

4. De anonieme of pseudonieme werken genieten geen bescherming indien redelijkerwijs mag worden verondersteld dat de auteur sedert 70 jaar dood is.

5. Voor werken die in verschillende banden, delen, nummers of afleveringen openbaar worden gemaakt en waarvoor de beschermingstermijn ingaat op het tijdstip waarop het werk op geoorloofde wijze voor het publiek toegankelijk is gemaakt, loopt de beschermingstermijn voor elk onderdeel afzonderlijk.

6. Voor collectieve werken of werken die tot stand zijn gebracht door een rechtspersoon, waarbij publikatie zoals genoemd in lid 3 niet heeft plaatsgevonden, wordt het werk tot 70 jaar na de totstandkoming ervan beschermd.

#### *Artikel 2*

1. De rechten van uitvoerende kunstenaars gelden tot 50 jaar na de eerste openbaarmaking van de vastlegging van de uitvoering of, bij gebreke van openbaarmaking, na de eerste verspreiding van de uitvoering. Zij vervallen evenwel 50 jaar na de uitvoering, indien binnen deze termijn geen openbaarmaking of verspreiding heeft plaatsgevonden.

2. De rechten van producenten van fonogrammen gelden tot 50 jaar na de eerste openbaarmaking van het fonogram. Zij vervallen evenwel 50 jaar na de vastlegging, indien het fonogram niet binnen deze termijn openbaar is gemaakt.

3. De rechten van producenten van de eerste vastlegging van cinematografische werken en van reeksen bewegende beelden, met of zonder geluid, vervallen 50 jaar na de eerste openbaarmaking. Zij vervallen evenwel 50 jaar na de vastlegging indien het werk of de reeks bewegende beelden niet binnen deze termijn openbaar is gemaakt.

4. De rechten van omroeporganisaties gelden tot 50 jaar na de eerste verspreiding.

#### *Artikel 3*

Beschermde foto's genieten bescherming gedurende de beschermingstermijn zoals omschreven in artikel 1.

#### *Artikel 4*

1. Wanneer een van de in de artikelen 1, 2 en 3 vastgestelde termijnen in een van de Lid-Staten ingaat, wordt hij geacht in de hele Gemeenschap in te gaan.

2. Voor werken waarvan het land van oorsprong in de zin van de Berner Conventie een derde land is, en de auteur van het werk geen ingezetene van de Gemeenschap is, verstrijkt de in de Lid-Staten verleende bescherming ten laatste op de dag waarop de bescherming in het land van oorsprong verstrijkt, zonder dat de in artikel 1 vastgestelde termijn mag worden overschreden.

3. De in artikel 2 vastgestelde beschermingstermijnen gelden eveneens voor rechthebbenden die geen ingezetene van de Gemeenschap zijn, voor zover hun door de Lid-Staten bescherming wordt verleend. De door de Lid-Staten verleende bescherming verstrijkt evenwel uiterlijk op de dag waarop de bescherming in het derde land waarvan de rechthebbende onderdaan is, verstrijkt.

4. In afwachting van het sluiten van nieuwe internationale overeenkomsten met betrekking tot de beschermingsduur van auteursrecht of verwante rechten, wordt volgens de procedure van artikel 9 beslist om:

a) de in de leden 2 en 3 neergelegde regel inzake de vergelijking van de beschermingstermijnen ten aanzien van bepaalde derde landen niet toe te passen of te wijzigen, met name ten einde te voorkomen dat de Lid-Staten in strijd komen met hun internationale verplichtingen; de toegekende termijn mag evenwel in geen geval langer zijn dan de termijnen die in de artikelen 1 en 2 zijn vastgesteld;

- b) passende maatregelen te treffen, wanneer slechts door bepaalde Lid-Staten aan onderdanen van derde landen bescherming wordt verleend en dit tot distorsies van de mededinging of tot belangrijke verleggingen van het handelsverkeer in de interne markt leidt.

#### *Artikel 5*

De in deze richtlijn vastgestelde termijnen worden berekend met ingang van de eerste januari van het jaar dat volgt op het feit dat de termijn doet ingaan.

#### *Artikel 6*

1. De bepalingen van deze richtlijn zijn van toepassing op de rechten die niet zijn vervallen op 31 december 1994. Zij leiden evenwel niet tot inkorting van lopende beschermingstermijnen die gelden krachtens de wetgeving van de Lid-Staten.

2. De morele rechten van de auteur worden ten minste tot het vervallen van de vermogensrechten gehandhaafd.

#### *Artikel 7*

1. Artikel 8 van Richtlijn 91/250/EEG vervalt.
2. De artikelen 9 en 10 van Richtlijn .../.../EEG vervallen.

#### *Artikel 8*

1. De Lid-Staten delen de Commissie onverwijld elk ontwerp met betrekking tot nieuwe verwante rechten mee en geven de motieven ter rechtvaardiging van de invoering van die rechten, alsmede hun voorziene duur aan.

2. De Lid-Staten stellen de aanneming van de in lid 1 bedoelde ontwerpen uit met drie maanden te rekenen vanaf de mededeling ervan. Deze termijn wordt op twaalf maanden gebracht indien de Commissie binnen drie maanden na de mededeling het voornemen kenbaar maakt ter zake een voorstel voor een richtlijn in te dienen.

#### *Artikel 9*

De Commissie wordt bijgestaan door een comité van raadgevende aard, bestaande uit vertegenwoordigers van de Lid-Staten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

De vertegenwoordiger van de Commissie legt het Comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het Comité brengt binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie advies uit over dit ontwerp, zo nodig door middel van een stemming.

Het advies wordt in de notulen opgenomen; voorts heeft iedere Lid-Staat het recht te verzoeken dat zijn standpunt in de notulen wordt opgenomen.

De Commissie houdt zoveel mogelijk rekening met het door het Comité uitgebrachte advies. Zij brengt het Comité op de hoogte van de wijze waarop zij rekening heeft gehouden met zijn advies.

#### *Artikel 10*

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 31 december 1992 aan de bepalingen van artikel 1 tot en met 7 van deze richtlijn te voldoen.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels van deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van de bepalingen van intern recht mede, die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

2. De Lid-Staten passen de bepalingen van artikel 8 toe vanaf de vankrachtwording van deze richtlijn.

#### *Artikel 11*

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

**Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad tot wijziging van Richtlijn 70/156/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan**

(92/C 92/07)

COM(92) 120 def. — SYN 360

(Door de Commissie krachtens artikel 149, lid 3, van het EEG-Verdrag ingediend op 27 maart 1992)

Het voorstel wordt als volgt gewijzigd:

1. Aan artikel 2, lid 4, wordt de volgende zin toegevoegd:

„Op grond van bijzondere richtlijnen afgegeven goedkeuringen die een onderdeel zijn van de bovengenoemde nationale goedkeuring, dienen na 31 december 1997 geldig te blijven, tenzij een van de voorwaarden van artikel 5, lid 3, tweede streepje, van toepassing is.”.

2. Na artikel 2 wordt het volgende nieuwe artikel 3 toegevoegd:

*„Artikel 3*

1. De Commissie brengt vóór 31 december 1994 op basis van de door de met de goedkeuring belaste autoriteiten van de Lid-Staten verstrekte gegevens verslag uit over de werking van het stelsel en over de gevolgen van de totale harmonisatie.

2. De Commissie dient vóór 31 december 1995 bij de Raad een voorstel in over de codificatie van de in bijlage IV opgesomde richtlijnen.”.

3. Het oude artikel 3 wordt artikel 4.

**Wijziging van het voorstel voor een beschikking van de Raad betreffende een actieplan voor een programma van uitwisseling tussen ambtelijke diensten van de Lid-Staten, van nationale ambtenaren welke belast zijn met de tenuitvoerlegging van communautaire wet- en regelgeving inzake de interne markt**

(92/C 92/08)

COM(92) 113 def. — SYN 364

(Door de Commissie krachtens artikel 149, lid 3, van het EEG-Verdrag ingediend op 31 maart 1992)

Naar aanleiding van het advies dat het Europese Parlement in zijn vergadering van 9 maart 1992 heeft uitgebracht inzake het voorstel voor een beschikking van de Raad dat op 6 november 1991 door de Commissie aan de Raad was toegezonden, alsmede naar aanleiding van het advies dat door het Economisch en Sociaal Comité in zijn vergadering van 26 februari 1992 was uitgebracht, betreffende een actieplan voor een programma van uitwisseling tussen ambtelijke diensten van de Lid-Staten, van nationale ambtenaren welke belast zijn met de tenuitvoerlegging van communautaire wet- en regelgeving inzake de interne markt, heeft de Commissie, op grond van artikel 149, lid 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, besloten het bovengenoemde voorstel als volgt te wijzigen:

- er wordt een nieuwe overweging ingelast, tussen de zevende en achtste overweging, die als volgt luidt:

„Overwegende dat de aan de uitwisseling deelnemende ambtenaar zijn salaris blijft ontvangen van de dienst die hem heeft uitgezonden en aanspraak kan maken op alle rechten die daaraan verbonden zijn;”;

- de achtste overweging wordt als volgt aangevuld:

„... ter zake van de in de uitvoering van hun functie ambtelijk verrichte werkzaamheden en hun een inlichting wordt verstrekt over de regeling inzake wettelijke aansprakelijkheid die voor hen in het gastland van toepassing is”;

— de tiende overweging wordt als volgt gewijzigd:

„Overwegende dat de kosten van het actieplan verdeeld worden tussen de Gemeenschap en de Lid-Staten en dat het aandeel van de Gemeenschap in de begroting van de Commissie wordt vermeld;”;

— in de elfde overweging wordt het woord „Commissie” vervangen door „Gemeenschap”;

— aan artikel 8, lid 2, wordt de volgende zinsnede toegevoegd:

„... , waarbij de officiële taal van het gastland op de voorgrond staat.”;

— artikel 11, lid 1, wordt als volgt gewijzigd:

„1. Het actieplan loopt over verscheidene jaren; de uitvoering ervan start aan het begin van het begrotingsjaar 1993.”;

— het begin van artikel 12 wordt als volgt gelezen:

„Vóór 1 juli 1994 doet de Commissie het Europese Parlement, de Raad en het Economisch en Sociaal Comité verslag van de ...”;

— in artikel 9 wordt het woord „Commissie” telkens vervangen door „Gemeenschap”.

---

## III

(Bekendmakingen)

## COMMISSIE

## Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak nr. IV/M.210 — Mondi/Frantschach)

(92/C 92/09)

1. Op 7 april 1992 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin is medegedeeld dat de onderneming Mondi Holding GmbH, die deel uitmaakt van het Anglo American Corporation of South Africa Limited-concern, en de onderneming „Frapag” Papiererzeugungs- und -vertriebs-Aktiengesellschaft in de zin van artikel 3, lid 1, sub b), van de verordening van de Raad medezeggenschap verkrijgen over de onderneming Frantschach AG door de aankoop van aandelen van een nieuw gestichte vennootschap die een gezamenlijke onderneming is.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn houtslip, papier en verpakkingssector.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax (faxnummer 32/2/236 43 01) of per post, onder vermelding van referentienummer IV/M.210 — Mondi/Frantschach, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1049 Brussel.

---

(<sup>1</sup>) PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

#### UITNODIGING TOT OFFERTE XI.C.3/1992/01

De Commissie van de Europese Gemeenschappen wenst in te gaan op hernieuwbare contracten voor twee consultants, uit te voeren tussen 15 juli 1992 en 14 april 1993, overeenstemmend met 165 mandagen, voor economen met ervaring op het vlak van assistentie met betrekking tot de voorbereiding van milieubeleidsmaatregelen, in het bijzonder met betrekking tot fiscale en economische incentives op het gebied van energie en transport. Het werk zal worden uitgevoerd in de lokalen van de Commissie te Brussel.

Gelieve zich te wenden tot het volgende adres voor verdere inlichtingen:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,  
Directoraat-generaal Milieuzaken, nucleaire veiligheid en bescherming burgerbevolking,  
Ter attentie van de heer G. Schneider,  
Afdeling XI.C.3,  
Triomflaan 174,  
B-1160 Brussel  
(tel. (32-2) 23 69 152 of (32-2) 23 69 049;  
fax (32-2) 23 69 559).

De offerte dient niet later dan 8 mei 1992 aangeboden te worden op het bovengenoemde adres.